



CARAN d'ACHE®

SWISS MADE

ARTIST 

84

COLOURS

PASTEL PENCILS + CUBES

- Extra-fine dry pastel pencils and cubes
- Crayons et cubes pastels secs extra-fins
- Extrafeine Trockenpastellstifte und -kuben
- Matite e gessetti secchi extra-fini
- Lápices y barras pastel extra finos
- Lápiz e barras de pastel seco extra-fino

PASTEL PENCILS + CUBES



EN

The widest palette of dry pastels offering identical colours in two complementary mediums: the Pastel Pencil and the Pastel Cube.

To meet the needs of today's pastel artists as fully as possible, Caran d'Ache, expert manufacturer of pastels since 1952, offers an exceptional range of 168 dry pastels: **84 PASTEL PENCILS** and **84 PASTEL CUBES** in identical colours. This professional-quality product is produced in our Geneva workshops with the close collaboration of international master pastel artists.

- Powdery texture, generous shading.
- Range of 84 rich and vibrant colours.
- Purity of shades, high concentration of ultra-fine pigments. Powerful coverage, exceptional lightfastness (standard Blue Wool Scale).
- Conforms to ASTM D 4336 (AP for USA only).
- Available in themed assortments (Pastel Pencils+Cubes) and in 14 packs of 6 Pastel Cubes in different colours. The Pastel Pencils are also available in separate colours.

FR

Le plus large nuancier de pastels secs décliné, de manière identique, dans deux médiums complémentaires: le Pastel Pencil et le Pastel Cube.

Pour répondre au mieux aux exigences des pastellistes d'aujourd'hui, la Maison Caran d'Ache, experte dans la production artisanale de pastels depuis 1952, offre une gamme inédite de 168 nouveaux pastels secs: **84 PASTEL PENCILS** et **84 PASTEL CUBES** de couleurs identiques. Ces produits de qualité professionnelle ont été réalisés dans nos ateliers à Genève, en étroite collaboration avec des maîtres pastellistes internationaux.

- Texture poudreuse, estompage généreux.
- Gamme chromatique de 84 couleurs riches et lumineuses.
- Pureté des teintes, concentration de pigments extra-fins.
- Fort pouvoir couvrant, tenue à la lumière exceptionnelle (standard Blue Wool Scale).
- Conformité ASTM D 4336 (AP pour les États-Unis uniquement).
- Disponible en 4 assortiments thématiques (Pastel Pencils + Cubes) et en 14 packs de 6 Pastel Cubes de nuances de couleurs différentes. Les Pastel Pencils sont également disponibles en couleurs séparées.

DE

Trockenpastelle mit der grössten farbidentischen Palette, bestehend aus zwei sich ergänzenden Medien: Pastel Pencil und Pastel Cube.

Das Unternehmen Caran d'Ache, seit 1952 Spezialist in der handwerklichen Fertigung von Pastellfarben, bietet zur Erfüllung der höchsten Ansprüche heutiger Pastellmaler eine einmalige Reihe von 168 neuen Trockenpastellen: **84 PASTEL PENCILS** und **84 PASTEL CUBES** mit identischen Farben. Diese hochwertigen und professionellen Produkte wurden in unseren Werkstätten in Genf in enger Zusammenarbeit mit internationalen Pastellkünstlern entwickelt.

- Pulvrige Textur, großzügiges Verwischen.
- Palette mit 84 reichen und leuchtenden Farben.
- Reinste Farbtöne, konzentrierte und besonders fein gemahlene Pigmente.
- Hohe Deckkraft, ausgezeichnete Lichtbeständigkeit (Blue Wool Scale-Standard).
- Erfüllt die Norm ASTM D 4336 (AP nur für die Vereinigten Staaten).
- Erhältlich in 4 thematischen Sortimenten (Pastel Pencils+Cubes) und in 14 Packungen mit je 6 Kuben mit unterschiedlichen Farbnuancen. Die Stifte sind auch einzeln erhältlich.



IT

La più vasta gamma di colori di pastelli secchi disponibile in due versioni complementari identiche: Matita Pastello e Gessetto.

Per soddisfare al meglio le esigenze dei pastellisti di oggi, la Maison Caran d'Ache, esperta nella produzione artigianale di pastelli dal 1952, propone una gamma inedita di 168 nuovi pastelli secchi: **84 PASTEL PENCILS** e **84 PASTEL CUBES** identici nei colori. Questi prodotti di qualità professionale sono realizzati nei nostri laboratori di Ginevra, in stretta collaborazione con maestri pastellisti internazionali.

- Consistenza polverosa, sfumature notevoli.
- Gamma cromatica di 84 colori ricchi e luminosi.
- Purezza delle tinte, concentrazione di pigmenti extra-fini.
- Forte potere coprente, resistenza alla luce (standard Blue Wool Scale).
- Conformità ASTM D 4336 (AP solo per gli Stati Uniti).
- Disponibile in 4 assortimenti tematici (matite pastelli + gessetti) e in 14 confezioni da 6 gessetti in diverse tonalità di colori. Le matite pastelli sono disponibili anche in colori sfusi.

ES

La más amplia variedad de pasteles secos ofrecida de forma idéntica a través de dos medios complementarios: el Pastel Pencil y el Pastel Cube.

Con objeto de atender mejor a las exigencias de los pastelistas de hoy en día, la Casa Caran d'Ache, experta en producción artesanal de pasteles desde 1952, ofrece una gama exclusiva compuesta por 168 nuevos pasteles secos, a saber, **84 PASTEL PENCILS** y **84 PASTEL CUBES**, de colores idénticos. Estos productos de calidad profesional han sido elaborados en nuestros talleres de Ginebra en estrecha colaboración con maestros pastelistas internacionales.

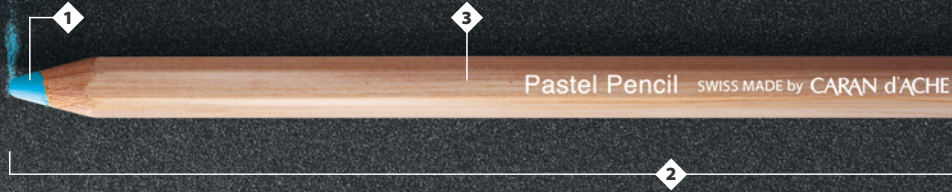
- Textura en polvo, difuminado generoso.
- Gama cromática de 84 colores intensos y luminosos.
- Pureza de tonalidades, concentración de pigmentos extra-finos.
- Gran protección, resistencia frente a la luz intensa (escala normalizada Blue Wool).
- Conformidad con la norma ASTM D 4336 (AP únicamente para los Estados Unidos).
- Disponibilidad en 4 modalidades temáticas (Pastel Pencils + Cubes) y en 14 packs de 6 Pastel Cubes de distinta variedad cromática. Los Pastel Pencils pueden adquirirse en colores separados.

PT

A maior gama de pastéis secos oferecida, de forma idêntica, através de dois meios complementares: o Pastel Pencil e o Pastel Cube.

Para responder melhor às exigências dos artistas de hoje em dia, a Casa Caran d'Ache, especialista na produção artesanal de pastéis desde 1952, oferece uma gama exclusiva composta por 168 novos pastéis secos: **84 PASTEL PENCILS** e **84 PASTEL CUBES** de cores idênticas. Estes produtos de qualidade profissional foram concebidos nos nossos ateliês de Genebra em estreita colaboração com mestres de belas artes internacionais.

- Textura em pó, esbatimento generoso.
- Gama cromática de 84 cores intensas e luminosas.
- Pureza das cores, concentração de pigmentos extra-finos.
- Grande capacidade de proteção, resistência excepcional à luz (escala padrão Blue Wool).
- Conformidade com a norma ASTM D 4336 (AP apenas para os Estados Unidos).
- Disponível em 4 modalidades temáticas (Pastel Pencils e Cubes) e em 14 packs de 6 Pastel Cubes com matizes de cores diferentes. Os Pastel Pencils também estão disponíveis em cores separadas.



CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES - MERKMALE

EN

PASTEL PENCIL

1. Large lead (diameter: 4.7 mm), strong point, rich texture that adheres well to most surfaces, creamy to apply and shades easily.
2. Hexagonal rounded shape, reducing the risk of rolling and falling.
3. Highest quality cedar wood, best sharpened with sharp blade.
4. Matt colour cap matches the lead colour. Identification number.

PASTEL CUBE:

1. Dimensions 6 x 83 mm, softer texture that preserves its shading qualities.
2. Easy to handle.
3. Flexible to use: horizontal (flat) for covering large areas, or vertical, using the fine edges for detailed work.
4. Colour identification number.

FR

PASTEL PENCIL

1. Mine large (diamètre: 4.7 mm), pointe résistante, texture riche qui adhère au support, onctueuse à l'application et généreuse à l'estompage.
2. Forme hexagonale arrondie, minimise les risques de chute.
3. Bois de cèdre de première qualité, taillage optimal au cutter.
4. Capsule mate fidèle à la couleur de la mine, numéro d'identification.

PASTEL CUBE:

1. Dimensions 6 x 83 mm, texture plus douce qui préserve les qualités d'estompage.
2. Excellente prise en main.
3. Utilisation flexible : à l'horizontale (aplat) pour recouvrir de larges surfaces ou à la verticale en jouant avec les angles pour le travail de détail.
4. Numéro d'identification de la couleur.

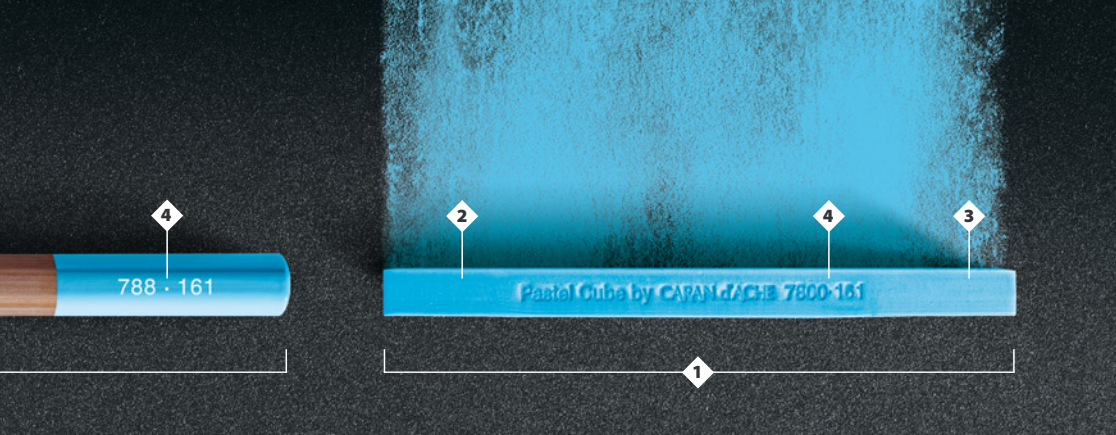
DE

PASTEL PENCIL

1. Breite Mine (Durchmesser: 4.7 mm), widerstandsfähige Spitze, reiche Textur mit guter Haftung auf dem Papier, cremig beim Auftragen und ergiebig beim Verwischen.
2. Sechskantige abgerundete Form, verringert das Risiko, dass der Stift zu Boden fällt.
3. Hochwertiges Zedernholz, optimales Anspitzen mit einem Cutter.
4. Matt lackierte Kappe in der Minenfarbe, Identifikationsnummer.

PASTEL CUBE:

1. Maße 6 x 83 mm, weichere Textur, die die Verwischqualitäten behält.
2. Liegt ausgezeichnet in der Hand.
3. Flexible Verwendung: horizontal (flach) für großflächiges Decken oder vertikal unter Verwendung der Kanten für die Detailarbeit.
4. Farbidentifikationsnummer.



CARATTERISTICHE - CARACTERÍSTICAS - CARACTERÍSTICAS

IT

PASTEL PENCIL

1. Mina larga (diametro 4.7 mm), punta resistente, consistenza ricca che aderisce al supporto, morbida all'applicazione e notevole nelle sfumature.
2. Forma esagonale arrotondata, per evitare i rischi di caduta.
3. Legno di cedro di prima qualità, affilatura con taglierino.
4. Capsula opaca fedele al colore della mina, codice del colore.

PASTEL CUBE:

1. Dimensioni 6 x 83 mm, consistenza più morbida che mantiene le qualità di sfumatura.
2. Ottima impugnatura.
3. Uso flessibile: in orizzontale per applicazione su ampie superfici o in verticale con gli spigoli per i lavori di dettaglio.
4. Codice del colore.

ES

PASTEL PENCIL

1. Mina ancha (4.7 mm de diámetro), punta resistente, rica textura que se adhiere al soporte, correcta aplicación y facilidad de difuminado.
2. Forma hexagonal redondeada, que minimiza las consecuencias de una caída.
3. Madera de cedro de primera calidad, tallado ideal con cúter.
4. Cápsula mate a juego con el color de la mina, número de identificación.

PASTEL CUBE:

1. Dimensiones 6 x 83 mm, textura más suave que preserva las características del difuminado.
2. Excelente agarre.
3. Utilización flexible: en horizontal (modo plano) para cubrir amplias superficies, o en vertical jugando con los ángulos para afinar en el detalle.
4. Número de identificación del color.

PT

PASTEL PENCIL

1. Mine grande (4.7 mm de diâmetro), ponta resistente, textura rica que adere ao suporte, aplicação suave e esbatimento generoso.
2. Forma hexagonal arredondada que minimiza as consequências de uma queda.
3. Madeira de cedro de excelente qualidade, corte ideal.
4. Cápsula opaca que combina com a cor da mine, número de identificação.

PASTEL CUBE:

1. Dimensões 6 x 83 mm, textura mais suave que preserva as características de esbatimento.
2. Excelente manuseio.
3. Utilização flexível: na horizontal (modo plano) para recobrir grandes superfícies ou na vertical para desenhar os ângulos do trabalho de detalhe.
4. Número de identificação da cor.



ADVICE - CONSEILS - RATSCHLÄGE

EN

SURFACES > The texture and colour of the surface directly affect the final result. Pastels adhere best to grainy card-type paper. They can also be used on other specific papers: coloured, velour, etc.

SHARPENING > CUBE: for use on velvet or 'Mi-Teintes' paper, it is recommended that sandpaper be used in order to soften the Pastel Cube by sanding down its edges and then its faces. It is also possible to use a pencil sharpener. PENCIL: for best results, sharpen with a blade then finish with a medium-grain sandpaper. It is best to use a pencil sharpener only to prepare the pencil for sharpening.

FIXING AND PRESERVING > As a powder medium, pastel is sensitive and volatile. To protect the artwork it is important to choose the appropriate fixative (certain kinds darken the colours or reduce their sparkle). It is also important to fix intermediate layers and to avoid applying fixative when the work is finished. For the best protection, frame the artwork under glass but avoid direct contact between the glass and the surface of the pastel.

FR

SUPPORT > La texture et la couleur du support constituent des choix préalables qui détermineront l'aspect final de l'œuvre. Les pastels adhèrent le mieux sur des papiers de type card à grain. Ils peuvent également être utilisés sur d'autres papiers spécifiques : teintes, velours, etc.

TAILLAGE > CUBE: pour une utilisation sur des papiers velours ou «Mi-Teintes», il est conseillé d'utiliser du papier de verre pour adoucir le Pastel Cube en ponçant ses extrémités et, éventuellement, ses faces. L'utilisation du taille-crayon est également possible. CRAYON: utiliser un cutter pour un taillage optimal, perfectionner l'affûtage à l'aide d'un papier de verre à grain moyen. Il est recommandé de n'utiliser le taille-crayon que pour un pré-taillage.

FIXATION ET CONSERVATION > Le pastel est un médium poudreux, sensible et volatil. Pour protéger l'œuvre, il est important de choisir un bon fixatif (certains cassent l'éclat des couleurs ou foncent les teintes), de fixer les couches intermédiaires et d'éviter d'appliquer le fixatif en fin de travail. Pour une protection optimale, encadrer l'œuvre sous verre en évitant de poser la vitre directement sur la surface au pastel.

DE

PAPIER > Das endgültige Aussehen des Bildes hängt von der Textur und Farbe des gewählten Papiers ab. Pastellfarben haften am besten auf körnigem Papier. Sie können auch auf anderen spezifischen Papiersorten verwendet werden: Getöntes Papier, Velourpapier usw.

ANSPITZEN > KUBEN: Zum Einsatz auf Velour- oder „Mi-Teintes“-Papier wird empfohlen, Schleifpapier zu verwenden, um den Pastel Cube durch Schleifen seiner Enden und –eventuell – seiner Seiten weicher zu machen. Auch der Bleistiftspitzer kann verwendet werden. STIFT: Verwenden Sie für ein optimales Anspitzen einen Cutter, optimieren Sie die Schärfe mithilfe von mittelkörnigem Schleifpapier. Es wird empfohlen, den Bleistiftspitzer nur für ein Vor-Spitzen zu verwenden.

FIXIERUNG UND AUFBEWAHRUNG > Pastell ist ein pulveriges Material - empfindlich und flüchtig. Zum Schutz des Bildes muss unbedingt ein gutes Fixativ gewählt werden (manche Produkte nehmen den Farben ihre Leuchtkraft oder verdunkeln die Farbtöne). Wichtig ist, dass die Zwischenschichten fixiert werden und ein Auftragen von Fixativ am Ende der Arbeit vermieden wird. Für einen optimalen Schutz sollte das Bild hinter Glas gerahmt werden, wobei zu vermeiden ist, dass das Glas direkt auf die Pastellfläche gelegt wird.



SUGGERIMENTI - CONSEJOS - AVISO

IT

SUPPORTO > La consistenza e il colore del supporto sono scelte importanti che determinano l'aspetto finale dell'opera. I pastelli aderiscono al meglio su carte a grana. Inoltre, possono essere utilizzati su altre carte specifiche: colorate, velour, ecc.

AFFILATURA DELLA PUNTA > **GESSETTO**: per un utilizzo su papier velour o carta "Mi-Teintes", si consiglia di fare uso di carta vetrata per smussare il Pastel Cube levigandone le estremità e, eventualmente, le facce. Possibile anche l'uso del temperino. **MATITA**: utilizzare un taglierino per un'affilatura ottimale e levigare la punta con carta vetrata a grana media. Si consiglia di usare il temperamatite solo per il primo taglio.

FISSAGGIO E CONSERVAZIONE > Il pastello è un prodotto polveroso, sensibile e volatile. Per proteggere l'opera è importante scegliere un buon fissativo (alcuni alterano la brillantezza dei colori o ne scuriscono le tinte). Evitare di applicare il fissativo a fine lavoro, ma negli strati intermedi. Per una protezione ottimale incorniciare il lavoro sotto vetro evitando di collocare il vetro direttamente sulla superficie a pastello.

ES

SOPORTE > La textura y el color del soporte constituyen opciones previas que determinarán el aspecto final de la realización. Los pasteles ofrecen una mayor adherencia sobre papeles de tipo granulado. También pueden emplearse sobre otros tipos de papeles específicos, como los coloreados, entre otros.

TALLADO > **BARRA**: para uso sobre papeles de terciopelo o de tipo "Mi-Teintes", se recomienda emplear papel de lija a fin de suavizar el gessetto lijando sus extremidades y, en su caso, sus lados. También puede utilizarse un sacapuntas. **LÁPIZ**: utilícese un cúter para lograr un tallado

óptimo y mejorar el afilado mediante papel de lija de granulado medio. Se recomienda utilizar el sacapuntas únicamente para efectuar un tallado previo.

FUJACIÓN Y CONSERVACIÓN > El pastel es un material en polvo, sensible y volátil. Para proteger su realización, es importante escoger un buen fijador (algunos perjudican al brillo de los colores u oscurecen las tonalidades), reafirmar las capas intermedias y evitar la aplicación del fijador al final del trabajo. Con objeto de lograr una máxima protección, conviene enmarcar la realización en cristal evitando el contacto directo de éste con la superficie del pastel.

PT

SUPORTE > A textura e a cor do suporte constituem opções prévias que determinarão o aspecto final do trabalho. Os pastéis oferecem uma maior aderência nos papéis de tipo granulado. Também podem ser utilizados noutros papéis específicos como os coloridos, veludos, etc.

CORTE > **BARRA**: para usar em papéis de veludo ou tipo "Mi-Teintes", recomenda-se a utilização de papel de lixa para suavizar o Pastel Cube lixando as suas extremidades e eventualmente, os seus lados. Também se pode utilizar um apara-lápis. **LÁPIS**: usa-se um cortador para obter um corte ideal e melhorar a afação utilizando papel de lixa de grão médio. Recomenda-se que se utilize o apara-lápis apenas para efectuar um corte prévio.

FIXAÇÃO E CONSERVAÇÃO > O pastel é um material em pó, sensível e volátil. Para proteger o seu trabalho, é importante que escolha um bom fixador (alguns diminuem o brilho das cores ou escurecem os tons), fixe as camadas intermédias e evite aplicar o fixador no final do trabalho. Para obter uma protecção máxima, coloque o trabalho numa moldura de vidro evitando o contacto directo deste com a superfície do pastel.



TECHNIQUES - TECHNIQUES - TECHNIKEN

1

- EN** Use the flat sides of the Pastel Cube to cover large areas with bright colour.
- FR** Appliquer le Pastel Cube en aplat pour créer de larges zones lumineuses et couvrantes.
- DE** Pastel Cube flächig auftragen, um leuchtende und deckende Bereiche zu schaffen.
- IT** Applicare Pastel Cube in orizzontale per creare vaste zone luminose e coprenti.
- ES** Aplicar el Pastel Cube en modo plano para crear amplias zonas luminosas y protectoras.
- PT** Aplicar o Pastel Cube no modo plano para criar vastas zonas luminosas e cobertas.

2

- EN** Shade the pigment powder with the fingers to create blending effects and subtle colour mixes.
- FR** Estomper la poudre de pigment aux doigts et réaliser ainsi des effets de fondu et des mélanges subtils de couleur.
- DE** Pigmentpulver mit den Fingern verwischen und so zarte Farbverläufe und -mischungen erzielen.
- IT** Sfumare la polvere di pigmento con le dita per ottenere effetti di dissolvenza e sottili mélange di colori.
- ES** Difuminar el polvo de pigmento con los dedos para crear efectos de fundido y sutiles mezclas de colores.
- PT** Esbater o pó de pigmento com os dedos para criar efeitos de fundo e misturas subtis de cores.

3

- EN** Soften the colour changes with a paper stump.
- FR** Adoucir les transitions de couleur à l'aide d'un bâtonnet d'estompe en papier.
- DE** Farbübergänge mit Hilfe eines Papierwischers verfeinern.
- IT** Sfumare i passaggi di colore con l'aiuto di uno sfumino di carta.
- ES** Suavizar las transiciones de color mediante un bastoncillo de difuminado de papel.
- PT** Suavizar as transições de cor com um esfuminho de esbatimento de papel.



TECNICHE - TÉCNICAS - TÉCNICAS

4

- EN** Add the fine details with the sharpened tip of the Pastel Pencil or the Pastel Cube.
- FR** Travailler les détails fins par superposition avec la pointe affûtée du Pastel Pencil ou du Pastel Cube.
- DE** Feine Details mit zugespitztem Pastel Pencil oder Pastel Cube durch schichtweises Überlagern herausarbeiten.
- IT** Lavorare i dettagli più sottili con la punta affilata della matita pastello o del gessetto.
- ES** Trabajar los detalles finos por superposición con la punta afilada del Pastel Pencil o del Pastel Cube.
- PT** Trabalhar os detalhes finos por sobreposição com a ponta afiada do Pastel Pencil ou do Pastel Cube.

5

- EN** Create a transparent effect, on grainy paper, by using a Pastel Cube to apply a light colour over a darker colour.
- FR** Sur du papier à grain, créer des effets de transparence par légère superposition d'un Pastel Cube de couleur claire sur une couleur plus foncée.
- DE** Transparenz-Effekt erzielen, indem man auf einem körnigen Papier mit einem hellen Pastel Cube leicht über eine dunkle Farbschicht zieht.
- IT** Con il gessetto, creare effetti di trasparenza su carta a grana sovrapponendo leggermente un colore chiaro su un colore più scuro.
- ES** Sobre papel granulado, crear efectos de transparencia por ligera superposición de un Pastel Cube de color claro sobre un color más oscuro.
- PT** No papel granulado, criar efeitos de transparência através de uma ligeira sobreposição de um Pastel Cube de cor clara numa cor mais escura.





Ref. 7880.420



Ref. 7880.520

LANDSCAPE ASSORTMENT

EN The Landscape assortment contains colours that are vivid, brilliant, and intense, but also the subtle tones for depicting the sky, water, the greens in masses of flowers or forest, rocks, and the scenery of wide horizons.

FR Cet assortiment Paysage propose des tons vifs, lumineux et intenses, mais aussi des tonalités subtiles pour dessiner ciel, eau, massif de fleurs ou feuillages, forêts, rochers, ou divers paysages aux vastes horizons.

DE Dieses Landschafts-Sortiment bietet kräftige, leuchtende und intensive Farben, aber auch subtile Töne zum Malen von Himmel, Wasser, Blumenbeeten, Blättern, Wäldern, Felsen oder verschiedenen weiten Horizonten.

IT Questo assortimento Paesaggi propone tonalità vive, luminose ed intense, oltre a tonalità sottili per disegnare il cielo, l'acqua, i cespugli di fiori o foglie, le foreste, le rocce o paesaggi diversi dai vasti orizzonti.

ES La modalidad Paisaje propone tonos vivos, luminosos e intensos, y sutiles tonalidades para representar el cielo, el agua, centros florales o follajes, bosques, rocas, o diversos paisajes de amplios horizontes.

PT A coleção Paisagem proporciona tons vivos, luminosos e intensos e tonalidades subtis para desenhar o céu, a água, centros florais ou folhagens, florestas, rochas ou diferentes paisagens de amplos horizontes.

PORTRAIT ASSORTMENT

EN The Portrait assortment offers the best colours for capturing the different skin types, textures, shadows, highlights and tissues that are essential in the art of portraiture. It is also ideal for a wide range of animal subjects.

FR Cet assortiment Portrait offre les couleurs adéquates pour imiter fidèlement les différents types de peaux, les textures, les ombres, les lumières et les tissus qui caractérisent l'art du portrait. Il permet également de réaliser une grande variété de sujets animaliers.

DE Dieses Porträt-Sortiment enthält die passenden Farben für eine perfekte und getreue Wiedergabe der unterschiedlichen Hauttypen, Texturen, Schatten, Lichter und Stoffe, die die Porträtkunst ausmachen. Mit diesem Sortiment kann auch eine Vielzahl an Tierbildern realisiert werden.

IT Questo assortimento Ritratto comprende i colori giusti per imitare fedelmente i vari tipi di pelle, le superfici, le ombre, le luci e i tessuti che caratterizzano l'arte del ritratto. Inoltre, consente di realizzare una grande varietà di soggetti animali.

ES La modalidad Retrato ofrece los colores adecuados para imitar fielmente los diferentes tonos de piel, texturas, sombras, luces y tejidos que caracterizan el arte del retrato. Permite asimismo trabajar una gran variedad de motivos animales.

PT A coleção Retrato oferece as cores adequadas para reproduzir fielmente os diferentes tipos de peles, texturas, sombras, luzes e tecidos que caracterizam a arte do retrato. Também permite efectuar uma grande variedade de motivos animais.

901 011 530 080 099 068 741 064 066 730 243 229 712 017 039 408 009 506 008 662



002 664 009 719 046 047 039 036 035 060 585 105 069 044 746 741 068 542 011 901





Ref. 7880.412

INITIATION ASSORTMENT

EN The Initiation assortment provides the essential colours for getting started in pastel drawing. It can be used for a wide range of subjects: portraits, landscapes, still life, animals or abstract art.

FR Cet assortiment Initiation contient les couleurs essentielles pour se lancer dans la technique du pastel. Cette sélection permet la réalisation de divers sujets : portraits, paysages, natures mortes, sujets animaliers ou abstraits.

DE Dieses Entdeckungs-Sortiment enthält die wichtigsten Farben für den Einstieg in die Pastelltechnik. Die Auswahl ermöglicht es, Bilder mit verschiedenen Themen zu realisieren: Porträt, Landschaft, Stilleben, Tiere oder abstrakte Bilder.

IT Questo assortimento Studio contiene i colori essenziali per lanciarsi nella tecnica del pastello. La selezione consente di realizzare soggetti diversi: ritratti, paesaggi, natura morta, soggetti animali o astratti.

ES La modalidad Descubrimiento incorpora los colores esenciales para iniciarse en la técnica del pastel. Esta selección permite representar motivos diversos, como retratos, paisajes, imágenes de naturaleza muerta, motivos animales o abstractos.

PT A coleção Iniciação inclui as cores essenciais para se iniciar na técnica do pastel. Esta seleção permite efectuar diferentes motivos como retratos, paisagens, imagens de natureza morta, motivos animais ou abstractos.

512
070
140
161
232
229
066
035
042
901
003
408



Ref. 7880.406

RETOUCHE ASSORTMENT

EN The Retouche assortment with its warm tones inspired by the colours of the Earth is ideal for adding the « finishing touches » to shadowy areas, for sketching and for bringing depth or contrast to a subject (portrait, landscape, still life, etc).

FR Cet assortiment Retouche de tons chauds inspirés des couleurs terres est idéal pour apporter la « touche finale » aux éléments d'ombres, pour esquisser ou donner de la profondeur et du contraste à son sujet (portrait, paysage, nature morte, etc.).

DE Dieses Retuschier-Sortiment mit warmen Farbtönen, inspiriert von den Erdfarben, eignet sich ideal, um den schattigen Bereichen einen «letzten Touch» zu verleihen, um zu skizzieren oder einem Subjekt Tiefe und Kontrast zu verleihen (Porträt, Landschaft, Stilleben usw.).

IT Questo assortimento Ritocco dai toni caldi ispirati ai colori della terra è ideale per dare un «tocco finale» agli elementi d'ombra, per schizzare o per dare profondità e contrasto al soggetto (ritratto, paesaggio, natura morta, ecc.).

ES La modalidad Retoque de tonos cálidos inspirados en colores tierra es ideal para conferir un «toque final» a los elementos sombreados, realizar esbozos o dotar de profundidad y contraste al motivo (retratos, paisajes, imágenes de naturaleza muerta, etc.).

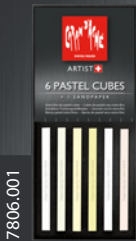
PT A coleção Retocar de tons quentes inspirados nas cores de terra é ideal para proporcionar um «toque final» aos elementos sombreados, realizar esboços ou dar profundidade e contraste ao motivo (retratos, paisagens, imagens de natureza morta, etc.).

541
741
044
046
748
004



PASTEL CUBES

ASSORTMENTS



7806.001

N°1
Light
Lumière
Licht
Luce
Luz
Luz



7806.002

N°2
Sunflower
Tournesol
Sonnenblume
Girasole
Girasol
Grassol



7806.003

N°3
Red Berries
Fruits rouges
Rotbeeren
Frutti rossi
Bayas Rojas
Fruto vermelhos



7806.004

N°4
Aubergine
Aubergine
Aubergine
Melanzana
Berenjena
Beringela



7806.005

N°5
Morning Dew
Rosée matinale
Morgenröte
Rugiada
Rocío matutino
Orvalho matinal



7806.006

N°6
Ocean
Océan
Ozean
Oceano
Océano
Oceano



7806.007

N°7
Meadow
Prairie
Prärie
Prato
Pradera
Pradaria



7806.008

N°8
Forest
Forêt
Wald
Bosco
Bosque
Floresta



7806.009

N°9
Almond
Amande
Mandel
Mandorla
Almendra
Amêndoa



7806.010

N°10
Skintones
Chair
Hauttöne
Incarnato
Tonalidad piel
Tons de pele



7806.011

N°11
Sand
Sable
Sand
Sabbia
Arena
Areia



7806.012

N°12
Scorched Earth
Terre brûlée
Gebrannte Erde
Terra bruciata
Tierra quemada
Terra queimada



7806.013



N°13
Shadow
Ombre
Schatten
Ombra
Sombra
Sombra

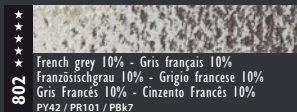


7806.014

N°14
Darkness
Ténèbre
Dunkelheit
Darkness
Oscuridad
Escuridão

901		Chinese White - Blanc de Chine Chinaweiss - Bianco di cina Blanco de China - Branco permanente PW6	811		Bismuth white - Blanc bismuthé Bismuthweiss - Bianco Bismuth Blanco Bismuth - Branco Bismuth PW6 / PY184	011		Pale yellow - jaune lumière Lichtgelb - Giallo Chiaro Amarillo luminoso - Amarelo luminoso PY151 / PY42
241		Light lemon yellow - Jaune citron clair Hellzitronengelb - Giallo limone chiaro Amarillo limón claro - Amarelo limão claro PY53	821		Naples ochre - Ocre de Naples - Neapellocker Ocre di napoli - Ocre de Nápoles - Ocre Napoles PY184 / PY42 / PY3	240		Lemon Yellow - Jaune Citron - Zitronengelb Giallo limone - Amarillo limón - Amarelo limão PY3
820		Golden Bismuth yellow - Jaune Bismuth doré Gold Bismuthgelb - Giallo bismuth dorato - Amarillo Bismuth Dorado - Amarelo Bismuto Dourado PY184	512		Light cadmium yellow - Jaune de cadmium clair Kadmiumgelb hell - Giallo di cadmio chiaro Amarillo cadmio claro - Amarelo cádmio claro PY3 / PY74	530		Gold Cadmium Yellow - Jaune cadmium doré Gold Kadmiumgelb - Giallo di cadmio dorato Amarillo cadmio dorado - Amarelo cádmio dourado PY3 / PY74 / PO62
300		Fast orange - Orange solide Echtorange - Arancio permanente Naranja sólido - Laranja permanente PO62	050		Flame red - Rouge orangé Rotorange - Rosso arancio Rojo anaranjado - Vermelho alaranjado PO67	060		Vermilion - Vermillon - Zinnoberrot Vermiglione - Bermellón - Vermelhoão PR254 / PO62 / PY3
581		Pink white - Blanc rosé - Rosaweiss Bianco rosa - Blanco rosa - Branco rosa PW6 / PR101	583		Violet pink - Rose violine - Violetrosa Rosa violetto - Rosa violeta - Rosa violino PO82 / PB7 / PBK6 / PR101 / PY42 / PR122	070		Scarlet - Ecarlate - Scharlachrot Scarlatto - Escarlata - Escarlate PR254
080		Carmine Lake - Carmin - Karmin Carminio - Carmin - Carmin PR48:4 / PR179	585		Perylene brown - Marron de pérylène Perylen braun - Bruno di pérylène Marrón de perylene - Castanho Perylene PR179	105		Plum - Prune - Pflaumenrot Prugna - Círuela - Ameixa PR3 / PV23 / PV19
099		Aubergine - Aubergine - Aubergine Melanzana - Berenjena - Beringela PR209 / PB15	350		Purple Red - Rouge Pourpre - Purpurrot Rosso porpora - Rojo púrpura - Vermelho púrpura PR122	631		Light ultramarine violet - Violet Outremer clair - Hellultramarinviolett - Rosso arancio di cadmio - Rojo anaranjado cadmio - Vermelho cádmio alaranjado PV15
083		Ultramarine pink - Rose outremer Ultramarinrosa - Rosa oltremare Rosa ultramar - Rosa ultramarino PR259 / PR122	582		Portrait pink - Rose portrait - Portrait rosa Rosa ritratto - Rosa rostro - Rosa retrato PR112	571		Anthraquinoid pink - Rose anthraquinone Anthrachinone rosa - Rosa anthrachinone Rosa anthraquinona - Rosa Anthraquinona PR168
871		Azurite white - Blanc azuré - Azurweiss Bianco azzurro - Blanco azur - Branco azurita PW6 / PB28	661		Bleu cobalt 5% - Kobaltblau 5% Cobalt blue 5% - Blu cobalto chiaro 5% Azul cobalto claro 5% - Azul cobalto claro 5% PB28 / PW6	662		Cobalt blue 10% - Bleu cobalt 10% Kobaltblau 10% - Blu cobalto chiaro 10% Azul ceruleo 10% - Azul ceruleo 10% PB28 / PW6
664		Cobalt blue 30% - Bleu cobalt 30% Kobaltblau 30% - Blu cobalto chiaro 30% Azul cobalto 30% - Azul cobalto 30% PB28	140		Ultramarine - Bleu Outremer - Ultramarinblau Blu oltremare - Azul ultramar - Azul ultramarino PB15 / PB29	162		Phthalocyanine blue - Bleu de phthalocyanine Phthalocyaninblau - Blu fialo Azul phtalo - Azul ftálico PB15
145		Bluish grey - Bleu gris - Graublau Blu grigio - Azul gris - Azul cinzento PB1/PB60	120		Violet - Violet - Violett - Violetto - Violeta - Violet PV23	620		Cobalt Violet - Violet Cobalt - Kobaltviolett Violetto cobalto - Violeta cobalto - Violeta cobalto PV23 / PB15 / PB29
149		Night blue - Bleu nuit - Nachtblau Blu notte - Azul noche - Azul noite PB1 / PBK6	185		Ice blue - Bleu glacier - Eisblau Blu di ghiaccio - Azul hielo - Azul gelo PB16	161		Light blue - Bleu clair - Hellblau Azzurro chiaro - Azul claro - Azul claro PB15:3 / PBK9

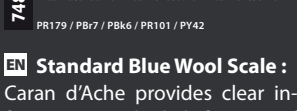
730		Chinese green - Vert de Chine - Chinesischgrün Verde di Cina - Verde de China - Verde da China PY3 / PG7	232		Middle moss green 10% - Vert mousse moyen 10% Moosgrün mittel 10% - Verde muschio medio 10% Verde musgo medio 10% - Verde musgo medio 10% PY74 / PB15 / PO82	243		Light olive 20% - Olive clair 20% Helloliv 20% - Oliva chiaro 20% Oliva claro 20% - Azeitona claro 20% PY74 / PG17 / PY42
245		Light olive 40% - Olive clair 40% Helloliv 40% - Oliva chiaro 40% Oliva claro 40% - Azeitona claro 40% PY74 / PG17 / PY42	017		Light reseda - Réséda clair - Hellreseda Giallo reseda - Reseda claro - Reseda clara PY3 / PBk6	234		Middle moss green 30% - Vert mousse moyen 30% Moosgrün mittel 30% - Verde muschio medio 30% Verde musgo medio 30% - Verde musgo medio 30% PY74 / PB15 / PO82
225		Moss green - Vert mousse - Moosgrün Verde muschio - Verde musgo - Verde musgo PB15 / PY3 / PY74 / PBk6	229		Dark green - Vert foncé - Dunkelgrün Verde scuro - Verde oscuro - Verde escuro PB15 / PY3 / PY74 / PBk6	718		Middle phthalocyanine green - Vert phtalo moyen Phthalocyaningrün mittel - Verde ftalo medio Verde phtalo medio - Verde ftalico medio PB15 / PY3 / PBk6 / PG17 / PY42 / PO67
719		Dark phthalocyanine green - Vert phtalo foncé Dunkelphthalocyaningrün - Verde ftalo scuro Verde phtalo oscuro - Verde ftalico escuro PB15 / PY3 / PBk6 / PG17 / PY42 / PO67	180		Malachite green - Vert malachite Malachitgrün - Verde malachite Verde malaquita - Verde malaquite PB15 / PY3 / PBk6	214		Beryl green - Vert Béryl - Berylgrün Verde Beryl - Verde Beryl - Verde Beryl PG7
711		Earth green - Terre verte - Grünerde Terra verde - Tierra verde - Terra verde PG23	712		Verdigris - Vert de gris - Grüngrau - Verde rame PG17 / PB28	212		Vert oxide de chrome - Chromoxydgrün Chromium oxide green - Ossido di cromo verde Óxido de cromo verde - Verde óxido de cromo PG17
732		Brown Olive 10% - Olive brunâtre 10% Braunoliv 10% - Oliva bruna 10% Oliva marrón 10% - Castanho Azeitona 10% PY42 / PBk7	736		Brown Olive 50% - Olive brunâtre 50% Braunoliv 50% - Oliva bruna 50% Oliva marrón 50% - Castanho Azeitona 50% PY42 / PBk7	039		Olive brown - Olive brunâtre - Olivbraun Oliva bruna - Pardo Oliva - Castanho esverdeado PY42 / PBk7
033		Golden ochre - Ocre d'or - Goldocker Ocre d'oro - Ocre oro - Ocre dourado PY42 / PY74 / PBk11 / PR101 / PBk6	035		Ochre - Ocre - Ocker - Ocra - Ocre - Ocre PY42 / PY3 / PY74 / PB15 / PO67	036		Raw sienna - Sienna naturelle Sienna natur - Terra di Sienna naturale Sienna natural - Siena natural PY42 / PY1 / PR3 / PBk6
047		Bistre - Bistre - Bister - Bistro - Bistre - Bistre PY74 / PBk11 / PY42 / PR101	746		Dark flesh 50% - Chair foncée 50% Dunkel fleischfarbig 50% - Incarnato scuro 50% Carne oscuro 50% - Carne escuro 50% PO82 / PB7 / PBk6 / PR101 / PY42	745		Dark flesh 40% - Chair foncée 40% Dunkel fleischfarbig 40% - Incarnato scuro 40% Carne oscuro 40% - Carne escuro 40% PO82 / PB7 / PBk6 / PR101 / PY42
541		Chair claire 5% - Hellfleischfarbig 5% Light flesh 5% - Incarnato chiaro 5% Carne claro 5% - Carne claro 5% PO82 / PR259	542		Light flesh 10% - Chair claire 10% Hellfleischfarbig 10% - Incarnato chiaro 10% Carne claro 10% - Carne claro 10% PO82	042		Flesh - Chair - Fleischfarbig Incarnato - Carne - Carne PO82 / PR101
052		Saffron - Safran - Safran Zafferano - Azafrán - Açafrão PY1 / PR4 / PR101	068		Herculanum red - Rouge herculanum Herculanumrot - Rosso Ercolano Rojo Herculanum - Vermelho Herculanu PR101	741		Dark flesh 5% - Chair foncée 5% Dunkel fleischfarbig 5% - Incarnato scuro 5% Carne oscuro 5% - Carne escuro 5% PO82 / PB7 / PBk6 / PR101 / PY42
044		Terracotta - Terracotta - Terracotta Terracotta - Terracotta - Terracotta PR101 / PO82	066		Raw Russet - Sanguine naturelle Rotbraun natur - Sanguigna naturale Sanguina natural - Sanguinea natural PR101	064		Medium russet - Sanguine moyenne Mittelrotbraun - Sanguigna medio Sanguina medio - Sanguinea médio PR101 / PR3 / PBk11
069		Burnt sienna - Sienna brûlée - Sienna gebrannt Sienna bruciata - Sienna quemada - Sienna queimado PBk7 / PR101	089		Dark carmine - Carmin foncé - Dunkelcarmin Carminio scuro - Carmin oscuro - Carmin escuro PR254 / PBk11 / PY42 / PR101 / PBk6 / PB7	093		Violet grey - Gris Violet - Grauviolett Viola grigastro - Gris violeta - Violeta Cinza PB15 / PBk11 / PY16 / PR101



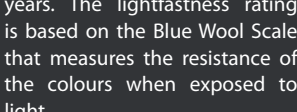
802
 French grey 10% - Gris français 10%
 Französischgrau 10% - Grigio francese 10%
 Gris Francés 10% - Cinzento Francés 10%
 PY42 / PR101 / PBK7



004
 Steel grey - Gris acier - Stahlgrau
 Grigio acciaio - Gris acero - Cinzento aço
 PB15 / PBK7



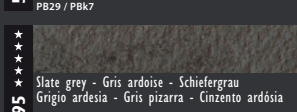
808
 French grey - Gris français - Französischgrau
 Grigio francese - Gris Francés - Cinzento Francés
 PY42 / PR101 / PBK7



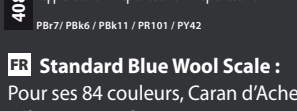
748
 Dark flesh - Chair foncée - Dunkel Fleischfarbig
 Incarnato scuro - Carne oscuro - Carne escuro
 PR179 / PB7 / PBK6 / PR101 / PY42



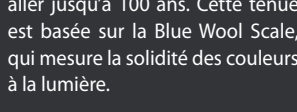
002
 Silver grey - Gris argenté - Silbergrau
 Grigio argento - Gris plateado - Cinzento prateado
 PB15 / PBK7



506
 Payne's grey 50% - Gris de Payne 50%
 Paynesgrau 50% - Grigio di Payne 50%
 Gris de Payne 50% - Cinzento de Payne 50%
 PB29 / PBK7



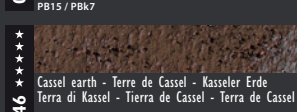
495
 Slate grey - Gris ardoise - Schiefergrau
 Grigio ardesia - Gris pizarra - Cinzento ardósia
 PBK9



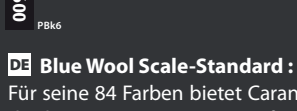
408
 Dark Sepia - Sépia foncé - Dunkel Sepia
 Seppia scuro - Sépia oscuro - Sépia escuro
 PB7 / PB6 / PBK11 / PR101 / PY42



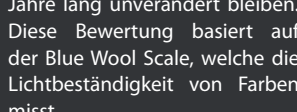
003
 Light grey - Gris clair - Hellgrau
 Grigio chiaro - Gris claro - Cinzento claro
 PB15 / PBK7



008
 Greyish black - Gris noir - Grauschwarz
 Grigio nero - Gris negro - Cinzento preto
 PB15 / PBK7



046
 Cassel earth - Terre de Cassel - Kasseler Erde
 Terra di Kassel - Tierra de Cassel - Terra de Cassel
 PB7 / PBK6 / PBK11 / PR101 / PY42



009
 Black - Noir - Schwarz - Nero - Negro - Preto
 PBK6

EN Standard Blue Wool Scale :

Caran d'Ache provides clear information on the lightfastness of all these 84 colours, ranging from * to *****. Certain co-lours will remain unaltered for up to 100 years. The lightfastness rating is based on the Blue Wool Scale that measures the resistance of the colours when exposed to light.

Lightfastness UV/150h :

- ***** Excellent
- **** Very good
- *** Good
- ** Weak
- * Unstable colour

FR Standard Blue Wool Scale :

Pour ses 84 couleurs, Caran d'Ache offre une information transparente sur la tenue à la lumière variant de * à ***** qui assure des couleurs inchangées pouvant aller jusqu'à 100 ans. Cette tenue est basée sur la Blue Wool Scale, qui mesure la solidité des couleurs à la lumière.

Tenue à la lumière UV/150h :

- ***** Excellente
- **** Très bonne
- *** Bonne
- ** Faible
- * Couleur instable

DE Blue Wool Scale-Standard :

Für seine 84 Farben bietet Caran d'Ache eine transparente Information über die Lichtechtheit von * bis ***** , die Farben gewährleistet, welche bis zu 100 Jahre lang unverändert bleiben. Diese Bewertung basiert auf der Blue Wool Scale, welche die Lichtbeständigkeit von Farben misst.

Lichtbeständigkeit UV/150h :

- ***** Ausgezeichnet
- **** Sehr gut
- *** Gut
- ** Gering
- * Unbeständige Farbe

IT Scala Blue Wool standard :

Per i suoi 84 colori Caran d'Ache offre informazioni trasparenti sulla tenuta alla luce, che varia da * a ***** , garantendo colori immutati anche fino a 100 anni. Questa tenuta si basa sulla 'Blue Wool Scale', che misura la tenuta dei colori alla luce.

Tenuta alla luce UV/150h

- ***** Eccellente
- **** Ottima
- *** Molto buona
- ** Buona
- * Colori instabili

ES Escala normalizada Blue Wool :

Caran d'Ache ofrece información transparente sobre sus 84 colores en materia de resistencia a la luz, que varía de * a ***** , y garantiza colores inalterables que pueden durar incluso 100 años. Dicha resistencia se mide con arreglo a la escala Blue Wool, en función del grado de solidez luminosa de los colores.

Resistencia a la luz UV/150h :

- ***** Excelente
- **** Muy buena
- *** Buena
- ** Débil
- * Color inestable

PT Escala padrão Blue Wool :

A Caran d'Ache oferece informação transparente sobre as suas 84 cores em matéria de resistência à luz que varia entre * e ***** e garante cores inalteráveis que podem durar até 100 anos. Esta resistência baseia-se na Escala Blue Wool que mede o grau de solidez das cores à luz.

Resistência à luz UV/150 h :

- ***** Excelente
- **** Muito boa
- *** Boa
- ** Fraca
- * Cor instável



Muriel Gutierrez, Switzerland

« Paysage de marais », 30 x 40 cm
Pastel Pencils + Cubes, Pastelcard.

EN Muriel shades in her backgrounds, saving the pigment powder. She places the main dark areas then adds the fine details with a very sharp, light pencil.

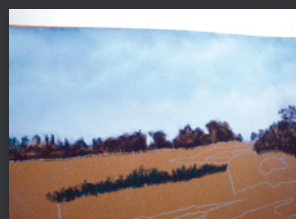
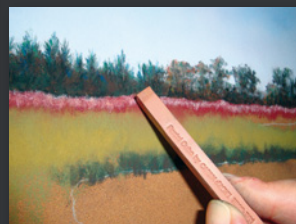
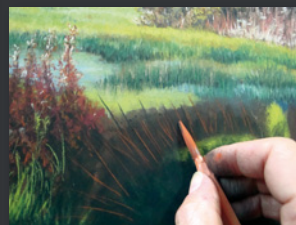
FR Muriel estompe ses fonds tout en conservant la poudre de pigment. Elle place les masses principales foncées et réalise les détails les plus fins avec des crayons clairs très affûtés.

DE Muriel verwischt ihre Hintergründe und behält dabei das Pigmentpulver zurück. Sie legt die wichtigsten dunklen Massen an und realisiert darüber feinste Details mit scharf gespitzen, hellen Pastellstiften.

IT Muriel sfuma gli sfondi mantenendo la polvere di pigmento. Stende in abbondanza dei colori scuri, poi realizza i dettagli con matite affilate di tonalità chiare.

ES Muriel difumina sus fondos conservando el polvo del pigmento. Ella sitúa las masas principales oscuras y realiza los detalles más finos con lápices claros muy afilados.

PT Muriel faz o sombreado de fundo usando o pigmento do pó. Nas áreas mais escuras coloca os detalhes com um lápis muito afiado.





Lionel Asselineau, France

« Rouge Gorge », 29 x 42 cm
Pastel Pencils + Cubes, Pastelcard.

EN Lionel uses a pencil to create the background in cross-hatching. This makes a contrast with the wintry scene in the foreground drawn with « touches » of the Cubes and finished with pencils.

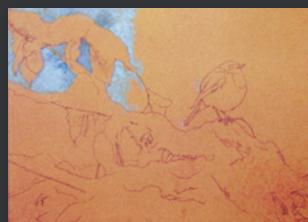
FR Avec le crayon, Lionel exécute le fond en contre-hachures. Il crée un contraste avec la scène d'hiver, au premier plan, réalisée par « touches » avec les Cubes puis finalisée au crayon.

DE Mit dem Pastellstift baut Lionel den Hintergrund mittels Kreuzschraffur auf. Dazu schafft er mit der Schneelandschaft im Vordergrund einen Kontrast, indem er mittels Cube « tupft » und Details mit dem Pastellstift ausarbeitet.

IT Lionel realizza con la matita lo sfondo grazie alla tecnica del tratteggio. Crea così un contrasto con la scena invernale del primo piano, realizzata con i gestetti per le zone più ampie e rifinita con la matita.

ES Con el lápiz, Lionel ejecuta el fondo en contrarayo. Crea un contraste con la escena de invierno en primer plano realizada con «toques» con el Cube y terminada con el lápiz.

PT Lionel usa o lápis para criar o fundo. Faz um contraste com esta imagem de inverno em primeiro plano com um «toque» de Cubes e finaliza com o lápis.





Peter Weatherill, Great Britain

« Annecy reflections », 30 x 40 cm
Pastel Pencils + Cubes, Colourfix.

EN This work focuses on reflections, light and shade. Peter starts by laying down the white and brown areas with the flat side of the Cube then finishes the details with a pencil.

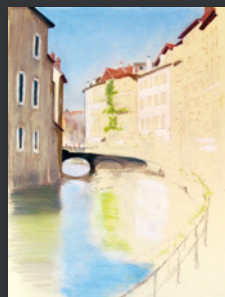
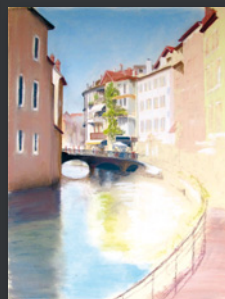
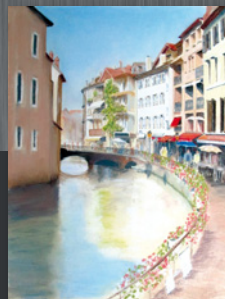
FR Cette œuvre se concentre sur la représentation de reflets, de lumières et d'ombres. Peter commence par poser, en aplat, des zones blanches et brunes au Cube et finit par les détails au crayon.

DE Dieses Werk konzentriert sich auf die Wiedergabe von Spiegelung, Licht und Schatten. Peter setzt mit dem Cube zuerst flächige Zonen in Weiss und Braun und beendet die Details mit dem Pastellstift.

IT Questo lavoro si concentra sulla rappresentazione di riflessi, di luci e di ombre. Peter inizia a stendere in "a-plat" delle zone bianche e brune con il gessetto, e finisce per applicare i dettagli con la matita.

ES Esta obra se concentra en la representación de reflejos, de luces y sombras. Peter empieza por poner, en plano, zonas blancas y pardas con el Cube y acaba con los detalles a lápiz.

PT Este trabalho foca-se nos reflexos, luminosidade e sombra. Peter começa por estabelecer as áreas a branco e castanho com o lado plano dos "Cubes" e finaliza os detalhes com um lápis.





Marie-Hélène Auclair, Canada

« Octobre et lumières », 29 x 42 cm
Pastel Pencils + Cubes, Pastelcard.

EN With these delicate pastels Marie-Hélène can create transparency and overlay colours without saturating the support. She uses the shape and texture of the Cube to refine the details.

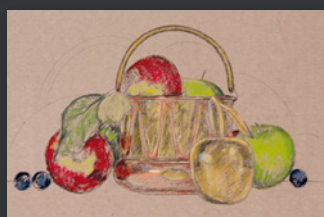
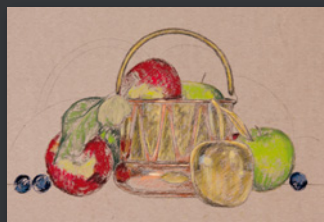
FR La finesse du pastel permet à Marie-Hélène de travailler en transparence et superposition sans saturer le support. La forme et la texture du Cube lui permettent d'affiner les détails.

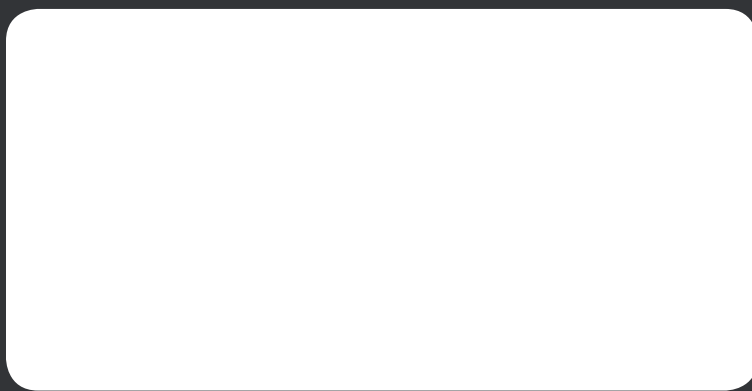
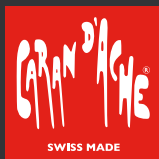
DE Dank der zarten Pastelle kann Marie-Hélène mittels Schichtung Transparenz erzielen, ohne den Untergrund zu sättigen. Form und Textur des Cube erlauben ihr dabei, Details zu verfeinern.

IT La delicatezza del pastello consente a Marie-Hélène di lavorare sugli effetti di trasparenza e di sovrapposizione senza « caricare » il supporto. La forma e la struttura del gessetto le permettono di rifinire con cura i dettagli.

ES La finura del pastel permite a Marie-Hélène trabajar la transparencia y la superposición sin saturar el soporte. La forma y la textura del Cube le permiten afinar los detalles.

PT Com estes pastéis delicados Marie-Hélène pode criar transparências e envolver cores sem saturar a superfície a desenhá-las. Ela usa a forma e a textura da "Cube" para refinar os detalhes.





Copyright by:

CARAN d'ACHE SA

19, Chemin du Foron
CH-1226 Thônex-Genève

F-74240 Gaillard
carandache.com



Cette brochure est imprimée sur du papier FSC.
This leaflet is printed on FSC paper.
Diese Broschüre ist auf FSC Papier gedruckt.